

Sayılar, fiyatlar ve saat

1000'e kadar say, fiyat etiketi oku, pazarda pazarlık yap ve saati söyle, Beyrut'taki gibi. Her sayıyı yüksek sesle söyle; sayılar ancak ağzın onları tanıyınca akılda kalır.

AD _____

TARİH _____

A. 0'DAN 10'A SAYILAR

BUNLARI EZBERE BİL. GERİ KALAN HER ŞEY BUNLARDAN KURULUR.

٠ صفر sefr 0	١ واحد wahad 1	٢ تین tnein 2	٣ ثلاثة tlete 3	٤ أربعة arba'a 4	٥ خمسة khamse 5	٦ ستة sette 6	٧ سبعة sab'a 7	٨ ثمانية tmene 8	٩ تسعة tes'a 9	١٠ عشرة 'ashra 10
-----------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------	-------------------------	----------------------------

B. 11-19, ONLAR, YÜZLER, BİNLER

11-19 · HEPSİ -'SH İLE BİTER (İSİMDEN ÖNCE -'SHAR)

١١ حدهش hda'sh	١٢ طنعش tna'sh	١٣ تلطعش tletta'sh	١٤ أربعتعش arba'-ta'sh	١٥ خمستعش khamsta'sh	١٦ سطعش setta'sh	١٧ سبعطعش saba'-ta'sh	١٨ تمنطعش tmen-ta'sh	١٩ تسعطعش tesa'-ta'sh
----------------------	----------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------------	------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------------

ONLAR · HEPSİ -İN İLE BİTER

٢٠ عشرين 'eshrin	٣٠ ثلاثين tletin	٤٠ أربعين arb'in	٥٠ خمسين khamsin	٦٠ ستين settin	٧٠ سبعين sab'in	٨٠ ثمانين tmenin	٩٠ تسعين tes'in
------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	----------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------

YÜZLER · KISA SAYI + MİYYE

١٠٠ مئة miyye	٢٠٠ ميتين mitein	٣٠٠ ثلاث مئة tlet miyye	٤٠٠ أربع مئة arba' miyye	٥٠٠ خمس مئة khams miyye	٦٠٠ ست مئة sett miyye	٧٠٠ سبع مئة saba' miyye	٨٠٠ ثمان مئة tmen miyye	٩٠٠ تسع مئة tesa' miyye
---------------------	------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

BİNLER

١٠٠٠ ألف alf	٢٠٠٠ ألفين alfein	٣٠٠٠ ثلاث تلاف tlet talaf	١٠٠٠٠ عشر تلاف 'ashar talaf
--------------------	-------------------------	---------------------------------	-----------------------------------

SAYILARI BİRLEŞTİRMEK	KURAL	ÖRNEKLER
Önce birler	21 “bir ve yirmi”dir: birler + w (ve) + onlar.	wahad w ‘eshrin (21) · khamse w tletin (35) · tes’a w tes’in (99)
Sonra yüzler ve binler	Önce en büyük kısım, sonra gerisi, her biri w ile bağlanır.	miyye w khamse (105) · mitein w arba’a w ‘eshrin (224) · alfein w sette w ‘eshrin (2026)
İsimden önce miyye	“yüz dolar” mit dolar, miyye dolar değil. Sadece bu kelime değişir.	mit dolar (100 dolar) · mit sene (100 yıl) · mit alf (100.000)

Lübnan Arapçası sayılar: kulak vermen gerekenler

- Beyrut’un -e sonu: **tlete**, **khamse**, **sette**, **tmene**. ‘dan sonra -a kalır: **arba’a**, **sab’a**, **tes’a**, ayrıca **‘ashra**. İki **tnein**, Mısır’daki gibi başında i- yok. Sıfır **sefr**, Türkçedeki sıfırın kaynağı.
- Fasih Arapça’daki peltek ث (th) sesi yok, Türkçede de olmadığı gibi: **tlete**, thalatha değil; **tmene**, thamaniya değil.
- Lübnan iki tür rakamı da kullanır. Menüler ve etiketler çoğunlukla 1, 2, 3 gösterir; banknotlar, bazı tabelalar ve eski dükkanlar • ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ kullanır, bizdeki gibi **soldan sağa** yazılır: ٢٥ 25’tir. Dikkat: ٦ 6’dır, • bir nokta, ٥ küçük bir daire.

C. SAYMA KURALI

HERKESİN YANLIŞ YAPTIĞI TEK DİL BİLGİSİ KONUSU

Sayıdan sonraki isim biçim değiştirir. Dört durum var, pazarda dördü de lazım.

SAYI	NE OLUR	ÖRNEKLER
1	Tekil isim, arkasından wahad (f: wahde).	كتاب واحد ktab wahad · ساعة وحدة sa’a wahde
2	“tnein” yok. İsme ikilik eki -ein eklenir.	كتابين ktabein · يومين yomein · ساعتين sa’tein
3-10	Kısa sayı + çoğul . Kısa biçimler: tlet , arba’ , khamse , sett , saba’ , tmen , tesa’ , ‘ashar . Ünlüyle başlayan çoğuldan önce araya t girer.	خمس تيام ‘ashar sa’at · عشر ساعات tlet kotob · ثلاث كتب khamst iyyem (5 gün)
11 ve üstü	Tam sayı + yine tekil . 11-19 isimden önce -ar ekini geri alır.	مئة · عشرين يوم ‘eshrin yom · حده عشر كتاب hda’shar ktab · ساعة mit sa’a
Sipariş ve para	İçecek, yemek ve dolarda 3-10 için bile çoğu zaman tam sayı + tekil kalır.	تلاتة شاي tlete shay · تنين قهوة tnein ‘ahwe (iki kahve) · خمسة دولار khamse dolar

Alıştırma 1 Kaç tane? Sayma kuralını uygula

— / 6

Arapçasını Latin harfleriyle yaz. Önce düşün: tekil mi, ikil mi, çoğul mu, sipariş mi?

- 1 3 kitap _____ 2 2 gün _____ 3 12 saat _____
 4 1 saat _____ 5 5 gün _____ 6 2 kahve (sipariş) _____

D. FİYATLAR VE PARA

TÜRKÇE	ARAPÇA	OKUNUŞ
Bu ne kadar?	قَدِّيش هيدا؟	'addesh hayda? (dişil şey) 'addesh hayde?
Kilosu ne kadar?	قَدِّيش الكيلو؟	'addesh el-kilo?
Dolar · Lübnan lirası	دولار · ليرة	dolar · lira iki dolar: dolarein
Yarım · çeyrek	نص · ربع	noss · reb' noss kilo = yarım kilo
Çok pahalı!	غالي كثير!	ghali ktir!
Ucuz	رخيص	rkhis
İndirim var mı?	في حسم؟	fi hasm?
Son fiyat?	آخر كلمة؟	akher kelme?
... yap (fiyatı indir)	خليها ب...	khalliha b ...
Bende sadece ... var	معي ... بس	ma'i ... bass
Para üstü	الباقى	el-ba'i
Bir kilo domates istiyorum	بدي كيلو بندورة	baddi kilo banadoura (m) ve (f) için aynı

Fiyatları nasıl duyacaksın

- **b** “-e, karşılığında” demektir: **el-kilo b-tlete** (kilosu üçe), **el-wahde b-dolarein** (tanesi iki dolar). Para birimi belliyse çoğu zaman söylenmez.
- Fiyatları hem dolar hem Lübnan lirası olarak duyarsın. Lira fiyatları genellikle binlerledir: **khamsin alf** (50.000), **mit alf** (100.000), **miyye w khamsin alf** (150.000).

MANAVDA

İKİ KEZ OKU, HER SEFERİNDE BAŞKA KONUŞMACI OLARAK

Nour

صباح الخير. قَدِّيش كيلو البندورة؟

sabah el-kheir. 'addesh kilo el-banadoura?

Günaydın. Domatesin kilosu ne kadar?

Satıcı	صباح النور. الكيلو بتلاتة دولار.	sabah en-nur. el-kilo b-tlete dolar. Günaydın. Kilosu üç dolar.
Nour	تلاتة؟ غالي كثير!	tlete? ghali ktir! Üç mü? Çok pahalı!
Satıcı	هيدي بندورة بلدية يا مدام.	hayde banadoura baladiyye ya madame. Bunlar köy domatesi, hanımefendi.
Nour	خليها بتنين وباخد كيلوين.	khalliha b-tnein w bekhod kilwein. İki yap, iki kilo alayım.
Satıcı	تكرمى، كرمال خاطرک. أربعة دولار.	tekrame, kermel khatrik. arba'a dolar. Peki, hatırın için. Dört dolar.
Nour	تفضل خمسة.	tfaddal khamse. Buyur, beş.
Satıcı	وهيدا الباقي، دولار. يسلمو!	w hayda el-ba'i, dolar. yeslamo! Bu da para üstü, bir dolar. Sağ ol!

E. SAAT VE GÜNLER

GEÇE W İLE, KALA İLLA İLE

تلاتة وعشرة	تلاتة وخمسة	الساعة وحدة	الساعة تلاتة	قديش الساعة؟
tlete w 'ashra 3:10	tlete w khamse 3:05	es-sa'a wahde 1:00 (dişil!)	es-sa'a tlete 3:00	'addesh es-sa'a? saat kaç?
أربعة إلا ربع	أربعة إلا تلت	تلاتة ونص	تلاتة وتلت	تلاتة وربع
arba'a illa reb' 3:45	arba'a illa telt 3:40 (dörde üçte bir var)	tlete w noss 3:30 (buçuk)	tlete w telt 3:20 (üçte bir)	tlete w reb' 3:15 (çeyrek)
هلق	بالليل	بعد الظهر	الظهر	الصبح
halla' şimdi	bel-leil gece	ba'd ed-dohr öğleden sonra	ed-dohr öğlen	es-sebeh sabah
GÜNLER VE ZAMAN KELİMELERİ · HAFTA SONU CUMARTESİ VE PAZAR				
الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الاثنين
ej-jem'a cuma	el-khamis perşembe	el-arb'a çarşamba	et-talata salı	et-tanein pazartesi
بکرا	اليوم	مبارح	الأحد	السبت
bokra yarın	el-yom bugün	mbereh dün	el-ahad pazar	es-sabt cumartesi

Alıştırma 2 Bir sayıyı yazmanın üç yolu

-- / 8

Her satırdaki iki eksik biçimi doldur: bizim rakamlar, Arap rakamları ve kelime.

RAKAM	ARAPÇA	KELİME	RAKAM	ARAPÇA	KELİME
1 7		٧	2		١٥
3		٢٣	4 40		
5		٩٨	6 100		
7		mitein w khamsin	8 2026		

Alıştırma 3 Fiyat etiketlerini oku

-- / 12

Beyrut'ta bir sokaktan altı etiket. Ürünün ne olduğunu Türkçe yaz, fiyatı Arapça söyle, sonra yazıyla yaz. \$ dolar, .ل.ل. liradır.

منقوشة \$ ٣ FİYAT (YAZIYLA)	TÜRKÇE	قهوة \$ ٢ FİYAT (YAZIYLA)	TÜRKÇE	شاورما \$ ٦ FİYAT (YAZIYLA)	TÜRKÇE
تبولة \$ ١٢ FİYAT (YAZIYLA)	TÜRKÇE	عصير \$ ٥ FİYAT (YAZIYLA)	TÜRKÇE	مي ٥٠ ألف ل.ل. FİYAT (YAZIYLA)	TÜRKÇE

Alıştırma 4 Saat kaç?

-- / 6

Her saatin altına saati Lübnan Arapçasıyla yaz. Her cevaba **es-sa'a** ile başla.

Alıştırma 5 Pazarlık! İki kişilik rol oyunu

İKİLİ ÇALIŞMA

Biriniz satıcı, biriniz alıcı. Sadece Arapça sayılar serbest. Bütçeyi aşmadan listedeki her şeyi al, sonra rolleri değiştirip tekrar oynayın. Satıcı son sütunu gizli tutar.

Satıcı kartı • البائع				Alıcı kartı • الزبون	
İstenen fiyatla başla. Asla en düşük fiyatının altına inme. İşe yarar cümleler: hayde baladiyye! · akher kelme ... · kermel khatrak ...				Bütçen: 15 dolar . Her ürünün fiyatını sor, itiraz et, teklif ver, anlaş, öde ve para üstünü kontrol et.	
ÜRÜN	BİRİM	İSTENEN	EN DÜŞÜK (GİZLİ)	ALIŞVERİŞ LİSTESİ	ANLAŞILAN FİYAT
تفاح teffeh	kilo	4 dolar	3	2 kilo elma (kilwein teffeh)	_____
بندورة banadoura	kilo	3 dolar	2	1 kilo domates (kilo banadoura)	_____
عناب 'enab	kilo	6 dolar	4	1 kilo üzüm (kilo 'enab)	_____
بطاطا batata	kilo	2 dolar	1	1 kilo patates (kilo batata)	_____
				Toplam (en fazla 15)	_____

Alıştırma 6 Sesli matematik

-- / 6

Her işlemi çöz, cevabı Arap rakamlarıyla yaz, sonra işlemin tamamını Arapça söyle: **zayed** (+), **na'es** (-), **darb** (×), **byesawi** (=). Örnek: tlete zayed arba'a byesawi sab'a.

$$\begin{array}{lll}
 ٣ + ٤ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠ - ٢ = \underline{\hspace{2cm}} & ٥ \times ٣ = \underline{\hspace{2cm}} \\
 ٢٠ + ٣٠ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٠٠ - ٢٥ = \underline{\hspace{2cm}} & ١٢ + ٩ = \underline{\hspace{2cm}}
 \end{array}$$

Bitti mi? Konuşma kontrolü

- ☐ O'dan 20'ye ve onar onar 100'e kadar bakmadan yüksek sesle saydım.
- ☐ Manav diyalogunu iki konuşmacı olarak da okudum.
- ☐ Bir kez alıcı, bir kez satıcı olarak, sadece Arapça sayılarla pazarlık yaptım.

Cevap anahtarı

Öğretmenler ve kendi kendine öğrenenler için. Kağıdı sınıfta dağıtmadan önce bu sayfayı ayır.

Alıştırma 1 1 tlet kotob · 2 yomein · 3 tna'shar sa'a · 4 sa'a wahde · 5 khamst iyyem · 6 tnein 'ahwe

Alıştırma 2 1 sab'a · 2 15, khamsta'sh · 3 23, tlete w 'eshrin · 4 ٤٠, arb'in · 5 98, tmene w tes'in · 6 ١٠٠, miyye · 7 250, ٢٥٠ · 8 ٢٠٢٦, alfein w sette w 'eshrin

Alıştırma 3 man'ushe (kekikli pide), tlete dolar · kahve, dolarein · döner (shawarma), sette dolar · tabule, tna'shar dolar · meyve suyu, khamse dolar · su, khamsin alf lira

Alıştırma 4 1 es-sa'a tlete · 2 es-sa'a sab'a w noss · 3 es-sa'a 'ashra w reb' · 4 es-sa'a khamse illa reb' · 5 es-sa'a wahde · 6 es-sa'a tes'a w telt

Alıştırma 5 Serbest. Satıcı en düşük sütunun altına inemez (3 · 2 · 4 · 1). En düşük fiyatlarla liste 13 dolar, istenen fiyatlarla 19 dolar tutar; alıcı 15'te ya da altında kalmak için pazarlık yapmak zorunda.

Alıştırma 6 ٧ tlete zayed arba'a byesawi sab'a · ٨ 'ashra na'es tnein byesawi tmene · ١٥ khamse darb tlete byesawi khamsta'sh · ٥٠ 'eshrin zayed tletin byesawi khamsin · ٧٥ miyye na'es khamse w 'eshrin byesawi khamse w sab'in · ٢١ tna'sh zayed tes'a byesawi wahad w 'eshrin

ÖĞRETMEN NOTLARI

- Süre: kağıdın tamamı 45-60 dakika. Kısa sürüm: A bölümü, sayma kuralı ve pazarlık rol oyunu (30 dakika).
- C bölümü bu kağıdın dil bilgisi konusu. Sınıftaki gerçek eşyalarla çalıştırın: bir kalem, iki kalem, üç kalem, on bir kalem ('alam wahad, 'alamein, tlet 'lem, hda'shar 'alam). Türkçede sayıdan sonra isim hep tekil kalır, bu yüzden 3-10 arasındaki çoğul özellikle dikkat ister. 11-19'da isimden önce geri gelen -ar'ı gösterin.
- Lübnanlı ya da Lübnan kökenli öğrenciler Batı rakamlarıyla yazabilir; Lübnan'da ikisi de doğrudur. Herkesin en azından Arap rakamlarını okuyabildiğinden emin olun.
- Alıştırma 5 dersin merkezi. Sadece Arapça sayılarda ısrar edin ve ikililer iki kez oynasın ki iki rol de oynansın. En düşük sütun gizlidir; bütçe içinde bitiren alıcı kazanır.
- Günlük konuşmada para esnektir: khamse dolar da khams dolarat da duyulur; pazarda ilki daha yaygındır. Lira fiyatları binlerle gelir (khamsin alf), büyük sayıları çalışmak için iyi bir fırsat.

SIRADAKİ ÇALIŞMA KAĞIDI

Çalışma kağıdı 3: Zamirler, sorular ve "bende var". Ben ve sen, benim ve senin, 'andi ve ma 'andi, yedi soru kelimesi ve bir partner röportajı. yallahspeak.com/tr/worksheets/lubnan-arapcasi adresinde ücretsiz.

Fiyatları ve saatleri Lübnan Arapçasıyla cevap veren ve sayılarını kelime kelime düzelten bir yapay zekâ satıcısıyla çalışmak için Yallah Speak uygulamasını dene (ücretsiz başla, iOS ve Android).